



Экономический и Социальный

Distr.
GENERAL

E/1997/21
21 April 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Основная сессия 1997 года
Женева, 30 июня - 25 июля 1997 года
Пункт 7d предварительной повестки дня*

ДОКЛАДЫ, ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ:
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 11 апреля 1997 года на имя
Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга от 11 апреля 1997 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему, а также добавления, в котором содержится письмо министра иностранных дел и обороны Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Танера Эткина от 9 апреля 1997 года на Ваше имя, в качестве документа Экономического и Социального Совета по пункту 7d предварительной повестки дня.

Хюсейн Е. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

* E/1997/100.

Приложение

ПИСЬМО Г-НА ОСМАНА ЭРТЮГА ОТ 11 АПРЕЛЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Настоящим имею честь препроводить письмо министра иностранных дел и обороны Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Танера Эткина от 9 апреля 1997 года, направленное Вам в связи с Вашим докладом по вопросу о правах человека на Кипре (E/CN.4/1997/48 от 7 февраля 1997 года), который был представлен Комиссии по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и добавления к нему в качестве документа Экономического и Социального Совета по пункту 7d предварительной повестки дня.

Осман ЭРТЮГ
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра

Добавление

ПИСЬМО Г-НА ТАНЕРА ЭТКИНА ОТ 9 АПРЕЛЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь сослаться на Ваш доклад по вопросу о правах человека на Кипре (E/CN.4/1997/48 от 7 февраля 1997 года), который был представлен Комиссии по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии, и довести до Вашего сведения следующие замечания по этому докладу.

Произошедшая на острове за последний год эскалация напряженности, о которой говорится в пункте 6 доклада, является прямым результатом враждебной политики и действий со стороны кипрско-греческой администрации. Ярким примером этого является открытая поддержка кипрско-греческой администрацией провокационной демонстрации, организованной летом 1996 года кипрско-греческой федерацией мотоциклистов, о которой в пункте 2 Вашего доклада об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/1996/1016 от 10 декабря 1996 года) говорится, что это "неизбежно должно было рассматриваться как серьезнейшая провокация". Последовавшие за этим акты насилия привели к усилению напряженности и недоверия в отношениях между двумя сторонами, что еще больше усугубилось заключением кипрско-греческой стороной контракта с Российской Федерацией на закупку ракетного комплекса С-300.

В пункте 7 документа E/CN.4/1997/48 упоминается резолюция 1092 (1996) Совета Безопасности от 23 декабря 1996 года, в которой Совет призвал избегать действий, усиливающих напряженность, и выразил озабоченность по поводу чрезмерных уровней вооруженных сил и вооружений в Республике Кипр и темпов их наращивания, совершенствования и модернизации, включая появление современного вооружения. Однако в докладе не отмечается, что кипрско-греческая сторона, принявшая в высшей степени провокационное решение о закупке ракетного комплекса С-300, действует явно вопреки этой резолюции Совета и полностью игнорирует широкую международную критику и крайне негативные последствия этого решения с точки зрения перспектив достижения урегулирования на основе переговоров.

Государственный департамент Соединенных Штатов Америки изложил свою позицию по данному вопросу в следующем заявлении, сделанном 6 января 1997 года:

"... (закупка ракет) осложнит усилия по достижению прочного мира на Кипре. Решение киприотов (-греков) вносит новый дестабилизирующий элемент в ситуацию на острове и в регионе как раз в то время, когда международное сообщество изучает вопрос о путях содействия политическому сотрудничеству в целях существенного продвижения вперед процесса урегулирования ... Закупка этого нового ракетного комплекса вызывает еще большее беспокойство, поскольку существует опасность того, что это приведет к новому и тревожному качественному уровню в процессе наращивания вооружений на Кипре ... Мы считаем, что заключение этого договора купли-продажи еще больше осложняет любые посреднические усилия и ухудшает политическую обстановку".

Кипрско-греческая сторона безответственно отказалась пересмотреть решение о закупке, несмотря на его опасные последствия. Как заявил лидер киприотов-греков г-н Глафкос Клиридис, "наше решение о приобретении ракет не подлежит обсуждению". Кипрско-греческая

администрация уже произвела первый платеж в размере 22 млн. фунтов стерлингов за ракетный комплекс, который будет развернут в южной части Кипра в течение предстоящих 16 месяцев.

В пункте 13 доклада (E/CN.4/1997/48) утверждается, что в южной части Кипра киприотам-туркам "предоставляются такие же юридические права и привилегии, как и киприотам-грекам". Тот факт, что киприоты-турки подвергаются преследованиям и открытой дискриминации, был признан в целом ряде докладов об операции Организации Объединенных Наций на Кипре. О неудовлетворительных жилищно-бытовых условиях и дискриминационном обращении, с которыми сталкиваются киприоты-турки, проживающие в южной части Кипра, говорится также в докладе государственного департамента Соединенных Штатов, озаглавленном "Cyprus: humanitarian issues: the "enclaved" ("Кипр: гуманитарные проблемы: жизнь в анклав") (сентябрь 1996 года), который был распространен среди членов конгресса. В докладе отмечается, что "около 360 киприотов-турок, проживающих на юге, сталкиваются с проблемами при получении документов и жалуются на преследования, слежку и определенную дискриминацию при получении работы". В докладе государственного департамента Соединенных Штатов о положении в области прав человека на Кипре (за 1995 год) также утверждается, что "постоянно поступают сообщения о преследованиях и слежке со стороны кипрско-греческой полиции в отношении киприотов-турок на юге". Эта ситуация сохраняется и сегодня, что подтверждается в недавно опубликованном докладе за 1996 год, в котором вновь говорится о продолжении практики преследований и репрессий.

Сразу же после состоявшихся в августе 1996 года демонстраций киприотов-греков, сопровождавшихся актами насилия, нападения на киприотов-турок, их имущество и даже их места отправления культа стали обычным делом как на юге, так и в расположенной в пределах буферной зоны деревне Пиле с ее смешанным населением. В Вашем последнем докладе (S/1996/1016 от 10 декабря 1996 года) было отмечено, что события в Деринии имели отрицательные последствия для киприотов-турок, проживающих или работающих в южной части острова. В пункте 22 доклада говорится, что "после инцидентов, происшедших в августе и сентябре 1996 года, к ВСООНК обратился целый ряд киприотов-турок, проживающих на юге острова, которые выразили обеспокоенность по поводу своей безопасности".

Проблема бесчеловечной социальной, экономической и расовой дискриминации, которой подвергаются киприоты-турки в южной части острова, недавно получила освещение и в печати киприотов-греков. "Алития" в своем номере от 30 декабря 1996 года также сообщила об ужасных жилищно-бытовых условиях кипрско-турецкой общины Лимасола. Вопреки пропагандистской риторике кипрско-греческой администрации, утверждающей, что киприоты-турки имеют равные права и равный доступ к поддержке и помощи со стороны государства, в газете сообщается о том, что в кварталах, где они проживают, "царят нищета, страдания и безработица". В сообщении также утверждается, что кипрско-греческая полиция строго ограничивает свободу передвижения 150 киприотов-турок этого района города для целей наблюдения. Внимание обращается на тот факт, что "турецкий квартал в Лимасоле отличается от других районов города, поскольку в нем нет новых зданий. Более того, туристам рекомендуется избегать посещения этого квартала". Страдания проживающих здесь людей усугубляют ветхое состояние домов, а также отсутствие электричества и водопровода.

В связи с вопросом о киприотах-греках, проживающих в северной части Кипра (см. E/CN.4/1997/48, пункт 15) следует подчеркнуть, что кипрско-турецкие власти не проводят какой-либо дискриминационной политики по отношению к киприотам-грекам, проживающим в районе Карпас. По сути дела, в ноябре 1995 года кипрско-турецкие власти приняли в духе доброй воли ряд односторонних мер, направленных на дальнейшее улучшение жилищно-бытовых условий киприотов-греков, проживающих в районе Карпас. В вышеупомянутом документе

государственного департамента Соединенных Штатов по этому вопросу говорится, что "на сегодняшний день в районе Карпас проживает свыше 500 киприотов-греков. В южной части острова этих киприотов-греков относят к категории "населения, проживающего в анклав". Хотя их жилищно-бытовые условия хуже, чем в южной части острова, они аналогичны жилищно-бытовым условиям проживающих в этом районе киприотов-турок".

Что касается медицинского обслуживания (см. E/CN.4/1997/48, пункт 16), то министерство здравоохранения Турецкой республики Северного Кипра обслуживает местное население (киприоты-турки, киприоты-греки и марониты) в районах Карпас и Гирне. Местное население имеет неограниченный доступ к медицинским учреждениям. На полуострове Карпас местные центры здравоохранения находятся в Дипкарпасе и Йени-Еренкой. В тех случаях, когда указанные здравцентры не в состоянии оказать необходимую медицинскую помощь, пациенты направляются на лечение в государственные больницы в Гази-Магосе или Лэфкоше; что же касается киприотов-греков, то они, по их просьбе, могут быть направлены в больницы в южной части острова. Аналогичным образом обстоят дела с маронитами, проживающими в Коручами, Ёзане и Карпаше, которые имеют доступ к медицинским учреждениям в соседних районах Тепебаши, Лапта и Гирне.

В отношении культурного наследия (см. E/CN.4/1997/48, пункт 19) следует отметить, что департамент древностей и музеев Турецкой республики Северного Кипра обеспечивает сохранность памятников древности, несмотря на ограниченность финансовых и технических ресурсов. Так, в настоящее время завершены значительные ремонтные работы в монастыре Апостолас Андреас, а также ремонт ведущей к нему дороги, что позволило улучшить доступ к этому месту. Кипрско-греческая сторона утверждает, что она озабочена состоянием исторического наследия острова, одновременно используя эту проблему в качестве одного из инструментов пропаганды и блокируя предоставление помощи кипрско-турецким властям на цели сохранения культурного наследия. Кроме того, она чинит препятствия археологам и другим ученым в проведении исследований и оказании помощи департаменту древностей в северной части Кипра.

В этой связи следует отметить, что в докладе ничего не говорится о состоянии турецкого исламского культурного наследия, сохраняющегося в южной части острова. Памятникам оттоманской турецкой архитектуры в южной части Кипра угрожает разрушение, поскольку кипрско-греческая администрация не принимает мер к их охране и защите. Мечети Тахтакале и Ёмерге, например, были доведены до такого состояния, что они превратились в груды обломков. Кроме того, одновременно с актами насилия на границе, происшедшими прошлым летом, кипрско-греческие элементы продемонстрировали свое враждебное отношение к кипрско-турецкой стороне, совершив нападения на имеющиеся на острове остатки исламского турецкого наследия. 12 августа в кипрско-греческом секторе Никосии был совершен поджог мечети Ёмерий, в результате которого это историческое здание было повреждено; мечеть Ёмерий уже была объектом аналогичного нападения в марте 1990 года. После этого акта осквернения вскоре последовал еще один такой же акт - 14 августа в результате поджога была также повреждена мечеть в городе Лимасоле.

В пункте 20 доклада говорится о том, что кипрско-турецкие власти "отказывают" в разрешении на назначение учителей из числа киприотов-греков для обучения детей киприотов-греков в районе Карпас. В настоящее время имеются три учителя из числа киприотов-греков, занимающихся обучением детей киприотов-греков в этом районе, которое ведется с использованием учебников и литературы, полученных из южной части Кипра.

К сожалению, один учитель из числа киприотов-греков, Элени Фока, продолжает пользоваться своим положением учителя для ведения националистической пропаганды и

антитурецких высказываний как во время занятий, так и во внеурочное время, способствуя тем самым усилению напряженности в этом районе между двумя общинами. Кипрско-турецкая сторона неоднократно заявляла протесты заместителю Вашего Специального представителя на острове по поводу достойного осуждения поведения г-жи Фока. Два года тому назад лидер киприотов-греков Глафкос Клиридис дал обещание уволить г-жу Фока, но не выполнил его, а впоследствии он даже решил оказать ей еще бóльшую поддержку и выплатить финансовое вознаграждение.

Наконец, трудящимся из числа киприотов-турок, которые были уволены в южной части острова кипрско-греческими подрядчиками и случай которых представляет собой явное свидетельство проявления расовой дискриминации и нетерпимости со стороны последних, по-прежнему отказывается в праве на работу, несмотря на протесты со стороны Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) (см. E/CN.4/1997/48, пункт 23).

Сейчас, когда Организация Объединенных Наций активизирует усилия с целью возобновления прямых, ориентированных на достижение практических результатов переговоров между двумя сторонами, публикация этого последнего доклада о положении в области прав человека на Кипре, который лишь дает кипрско-греческой стороне пропагандистские материалы для использования против кипрско-турецкой стороны, является неуместной и неконструктивной.

Искренне надеюсь на то, что Ваше Превосходительство примет меры к тому, чтобы в будущих докладах учитывались обоснованные мнения и волнения кипрско-турецкой стороны и чтобы по всем вопросам, касающимся Кипра, в нем давалась сбалансированная оценка.

Танер ЭТКИН
Министр иностранных дел и обороны
